PRAVIDLÁ SPRACÚVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

spoločnosti KraFTbau s. r. o. – služba VrátiťBVG
vypracované podľa čl. 12 až 14 nariadenia (EÚ) 2016/679 (GDPR) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov
účinné od: 5. 11. 2026
verzia: 2.1

1. PREVÁDZKOVATEĽ

- Obchodné meno: KraFTbau s. r. o.
- Sídlo: Levočská 370/36, 064 01 Stará Ľubovňa
- IČO: 56 418 914
- Zápis v registri: Obchodný register Okresného súdu Prešov, oddiel Sro, vložka č. 48324/P
- E-mail: vratitbvg@gmail.com
- Telefón a WhatsApp: +421 952 185 482
- Web: https://vratitbvg.sk

Tieto Pravidlá vysvetľujú, aké osobné údaje spracúvame, na aký účel, na akom právnom základe, ako dlho ich uchovávame, komu ich poskytujeme a aké máte práva. Na uvedený e-mail sa môžete obrátiť s otázkami aj pri uplatňovaní svojich práv.

---

2. POJMY

Pojmy „prevádzkovateľ“, „dotknutá osoba“, „osobné údaje“, „spracúvanie“ a „príjemca“ majú význam podľa čl. 4 GDPR. „My“ znamená spoločnosť KraFTbau s. r. o. „Vy“ znamená dotknutú osobu. „Webová stránka“ je https://vratitbvg.sk. „Zmluva“ je príkazná zmluva o vybavení služby VrátiťBVG.

---

3. NA ČO SA PRAVIDLÁ VZŤAHUJÚ

3.1 Služba VrátiťBVG

Pravidlá sa vzťahujú na spracúvanie osobných údajov pri službe VrátiťBVG: vyplatenie druhého dôchodkového piliera (BVG) zo Švajčiarska a z Lichtenštajnska, vybavenie švajčiarskeho dôchodku AHV a vrátenie švajčiarskej zrážkovej dane (Quellensteuer).

3.2 Komunikácia a web

Pravidlá sa vzťahujú aj na údaje, ktoré nám pošlete cez formulár na webovej stránke, e-mailom, telefonicky alebo cez WhatsApp, a na údaje pri návšteve webovej stránky.

---

4. ÚČELY, ROZSAH, PRÁVNY ZÁKLAD A DOBA UCHOVÁVANIA

4.1 Bezplatné preverenie nároku

- Údaje: meno a priezvisko, e-mail, telefónne číslo, obsah Vašej správy (napríklad kde a kedy ste pracovali, kedy ste odišli zo Švajčiarska a Vaša súčasná situácia), informácia, odkiaľ ste sa o nás dozvedeli, a ak nám ho pošlete, výpis alebo list zo švajčiarskeho dôchodkového fondu (napríklad ročný výpis alebo vyúčtovanie pri odchode).

- Právny základ: čl. 6 ods. 1 písm. b) GDPR – opatrenia pred uzavretím zmluvy na Vašu žiadosť. Ak zmluvu neuzavrieme, ďalej čl. 6 ods. 1 písm. f) GDPR – náš oprávnený záujem informovať Vás, keď sa zmenia Vaše možnosti vyplatenia (napríklad keď bude možné vyplatiť ďalšiu časť prostriedkov).
- Doba uchovávania: ak zmluvu neuzavrieme, najdlhšie 2 roky od našej poslednej komunikácie. Počas tejto doby Vás môžeme kontaktovať iba v súvislosti s Vaším nárokom. Proti tomu môžete kedykoľvek namietať (stačí odpísať na náš e-mail) a Vaše údaje vymažeme.
- Poskytnutie údajov je dobrovoľné. Bez nich však nárok nemôžeme preveriť.

4.2 Vybavenie služby podľa zmluvy a plnej moci

- Identifikačné údaje: meno a priezvisko (aj rodné priezvisko), dátum narodenia, rodné číslo, adresa trvalého pobytu, štátna príslušnosť a rodinný stav.
- Doklady: kópia občianskeho preukazu alebo cestovného pasu, potvrdenie o odhlásení zo Švajčiarska (Abmeldung), výplatné pásky švajčiarskych zamestnávateľov, výpisy a listy dôchodkových fondov, a ak to fond vyžaduje, sobášny list alebo rozsudok o rozvode.
- Údaje o práci a poistení: švajčiarske číslo sociálneho poistenia (AHV), čísla poistiek a účtov voľného prechodu, zamestnania vo Švajčiarsku a v Lichtenštajnsku a Vaša súčasná situácia na Slovensku (napríklad zamestnanie, živnosť, evidencia na úrade práce, materská alebo rodičovská dovolenka, dôchodok).
- Platobné údaje: IBAN, SWIFT, názov banky a majiteľ účtu.
- Kontaktné údaje a vzájomná korešpondencia.
- Právny základ: čl. 6 ods. 1 písm. b) GDPR – plnenie zmluvy. Rodné číslo využívame podľa § 78 ods. 4 zákona č. 18/2018 Z. z. iba na Vašu identifikáciu, keď ho fond alebo úrad vyžaduje, a nikdy ho nezverejňujeme.
- Doba uchovávania: počas trvania zmluvy. Kópie dokladov totožnosti vymažeme najneskôr 3 mesiace po skončení služby (vrátane vybavenia vrátenia dane). Zmluvu, plnú moc a korešpondenciu uchovávame ešte 3 roky po skončení zmluvy na účely podľa bodu 4.6.
- Poskytnutie údajov je zmluvnou požiadavkou. Bez nich službu nemôžeme poskytnúť.

4.3 Prečo potrebujeme kópiu dokladu totožnosti

Švajčiarske a lichtenštajnské dôchodkové fondy, nadácie a úrady pri žiadosti o výplatu vyžadujú preukázanie totožnosti žiadateľa. Kópiu občianskeho preukazu alebo pasu preto získavame iba na tento účel a posielame ju iba inštitúciám, ktoré ju na vybavenie Vašej žiadosti vyžadujú. Na nič iné ju nepoužívame. Kópiu nám posielate sami; originál dokladu si ponechávate.

4.4 Údaje iných osôb

Ak ste ženatý alebo vydatá, fondy vyžadujú súhlas manželky alebo manžela s výplatou. Údaje manželky alebo manžela (meno, dátum narodenia, adresa, kópia dokladu totožnosti a podpis) spracúvame iba v rozsahu, ktorý fond vyžaduje, a získavame ich spolu s jej alebo jeho podpísaným súhlasom. Ak vybavujete službu za iného člena rodiny, potrebujeme plnú moc od osoby, ktorej nárok vybavujeme. Ak nám údaje inej osoby odovzdáte Vy, informujte ju, prosím, o týchto Pravidlách.

4.5 Účtovníctvo a dane

- Údaje: údaje na faktúrach a v účtovných dokladoch (meno, adresa, suma a dátum platby).
- Právny základ: čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR – zákonná povinnosť podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve a zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty.

- Doba uchovávania: 10 rokov od konca roka, ktorého sa doklady týkajú.

4.6 Reklamácie a právne nároky

- Údaje: údaje potrebné na vybavenie reklamácie a na preukázanie, uplatnenie alebo obhajobu právnych nárokov.
- Právny základ: čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR pri evidencii reklamácií podľa zákona č. 108/2024 Z. z. o ochrane spotrebiteľa a čl. 6 ods. 1 písm. f) GDPR – náš oprávnený záujem preukázať, uplatniť alebo obhájiť právne nároky.
- Doba uchovávania: do uplynutia premlčacej lehoty (spravidla 3 roky od skončenia zmluvy). Ak prebieha konanie, až do jeho skončenia.

4.7 Zverejnenie recenzie

- Údaje: Vaše hodnotenie, krstné meno, začiatočné písmeno priezviska a obec.
- Právny základ: čl. 6 ods. 1 písm. a) GDPR – Váš súhlas. Súhlas môžete kedykoľvek odvolať e-mailom a recenziu z webovej stránky odstránime.
- Doba uchovávania: do odvolania súhlasu.

---

5. WEBOVÁ STRÁNKA A SÚBORY COOKIE

5.1 Kalkulačka

Kalkulačka na webovej stránke počíta iba vo Vašom prehliadači. Čísla, ktoré do nej zadáte, neukladáme ani nám neprichádzajú.

5.2 Súbory cookie

Nevyhnutné súbory cookie používame na základe nášho oprávneného záujmu na fungovaní webovej stránky (čl. 6 ods. 1 písm. f) GDPR). Analytické súbory cookie (Google Analytics) a marketingové súbory cookie (Meta) používame iba s Vaším súhlasom (čl. 6 ods. 1 písm. a) GDPR), ktorý udeľujete v lište súborov cookie a ktorý môžete kedykoľvek odvolať alebo zmeniť. Podrobnosti sú v dokumente Zásady používania súborov cookie na webovej stránke.

---

6. ZDROJE OSOBNÝCH ÚDAJOV

Osobné údaje získavame najmä priamo od Vás. Pri vybavovaní služby ich získavame aj od švajčiarskych a lichtenštajnských dôchodkových fondov, nadácií a úradov (napríklad výpisy, rozhodnutia a vyúčtovania) a v prípade podľa bodu 4.4 od Vašej manželky alebo manžela.

---

7. PRÍJEMCOVIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

Osobné údaje poskytujeme iba v rozsahu potrebnom na daný účel týmto príjemcom:

- švajčiarske a lichtenštajnské dôchodkové fondy (Pensionskasse), nadácie a inštitúcie voľného prechodu (napríklad Auffangeinrichtung BVG), Sicherheitsfonds BVG a Zentralstelle 2. Säule,
- švajčiarske úrady sociálneho poistenia (AHV) a kantonálne daňové úrady pri vrátení zrážkovej dane,
- Sociálna poisťovňa, ak sa žiadosť o dôchodok podáva jej prostredníctvom,
- banky pri platbách a výplatách,
- poskytovatelia účtovných, daňových a právnych služieb,

- poskytovatelia IT služieb, e-mailu, komunikácie a webhostingu (napríklad Google a Meta pri službe WhatsApp),
- poskytovatelia poštových a kuriérskych služieb,
- orgány verejnej moci, ak to vyžaduje zákon.

Sicherheitsfonds BVG si pri žiadosti o vyplatenie povinnej časti môže Vaše dôchodkové poistenie overiť priamo v Sociálnej poisťovni.

---

8. PRENOS DO TRETÍCH KRAJÍN

8.1 Švajčiarsko

Švajčiarsko je tretia krajina, pre ktorú Európska komisia rozhodnutím 2000/518/ES potvrdila primeranú úroveň ochrany osobných údajov (čl. 45 GDPR). Prenos do Švajčiarska je preto prípustný bez ďalších povolení. Lichtenštajnsko je súčasťou Európskeho hospodárskeho priestoru.

8.2 Spojené štáty americké

Pri službách spoločností Google a Meta môžu byť údaje prenášané do USA. Tieto spoločnosti sú zapojené do rámca EÚ – USA na ochranu osobných údajov (Data Privacy Framework), pre ktorý Európska komisia 10. júla 2023 prijala rozhodnutie o primeranosti (čl. 45 GDPR).

---

9. AUTOMATIZOVANÉ ROZHODOVANIE

Automatizované rozhodovanie ani profilovanie nevykonávame.

---

10. BEZPEČNOSŤ A PORUŠENIE OCHRANY ÚDAJOV

10.1 Opatrenia

Prijali sme primerané technické a organizačné opatrenia, aby boli osobné údaje chránené pred neoprávneným prístupom, stratou alebo zneužitím.

10.2 Porušenie ochrany údajov

Ak dôjde k porušeniu ochrany osobných údajov, ktoré by pre Vás mohlo znamenať vysoké riziko, bez zbytočného odkladu Vás o tom budeme informovať podľa čl. 34 GDPR a prijmeme opatrenia na nápravu.

---

11. VAŠE PRÁVA

Podľa GDPR máte právo:

- na prístup k osobným údajom a na informácie o ich spracúvaní (čl. 15),
- na opravu nesprávnych alebo doplnenie neúplných údajov (čl. 16),
- na vymazanie údajov, ak je splnený niektorý z dôvodov podľa čl. 17,
- na obmedzenie spracúvania (čl. 18),
- na prenosnosť údajov, ktoré spracúvame na základe súhlasu alebo zmluvy automatizovane (čl. 20),
- namietať proti spracúvaniu na základe oprávneného záujmu (čl. 21),

- kedykoľvek odvolať súhlas; odvolanie nemá vplyv na zákonnosť spracúvania pred odvolaním (čl. 7 ods. 3),
- podať sťažnosť Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27, https://dataprotection.gov.sk.

Na Vašu žiadosť odpovieme bez zbytočného odkladu, najneskôr do 1 mesiaca od jej doručenia (čl. 12 ods. 3 GDPR).

---

12. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

12.1 Účinnosť

Tieto Pravidlá (verzia 2.1) sú účinné od 5. 11. 2026 a nahrádzajú verziu 2.0.

12.2 Zmeny

Pravidlá môžeme aktualizovať. Aktuálne znenie je vždy zverejnené na webovej stránke https://vratitbvg.sk.
